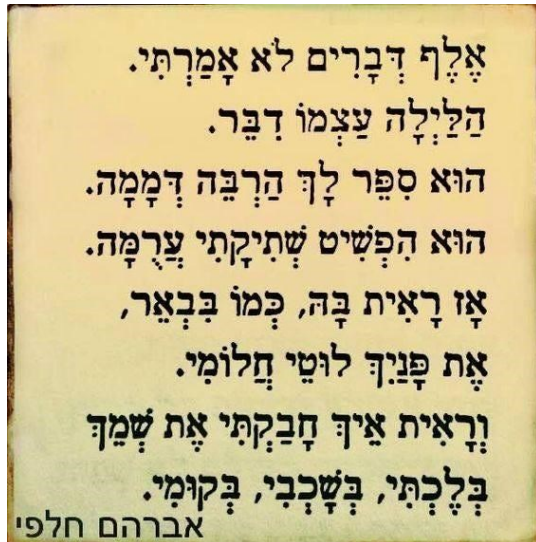




Três vezes Chalfi: três poemas de três autores da mesma família

A. Avraham Chalfi (Lodz Poland, 1904 – Israel, 1980)



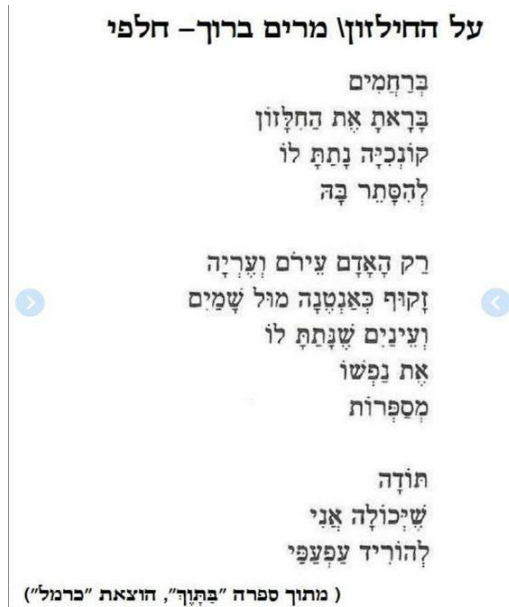
mil coisas não falei
a noite disse por si só
ela contou a você uma quietude ampla
ela despiu meu silêncio em nudez.
então você viu no silêncio, como em um poço
seu rosto envolto em meu sonho
e você viu como abracei seu nome
no meu andar, no meu pousar, no meu despertar.

Observações

1. O último verso remete ao ShemáIsrael: *וּבְקוֹמְךָ, וּבְשִׁכְבְּךָ, בְּדֶרֶךְ, וּבְלַחְתְּךָ* (em seu caminho, em seu pousar, em seu despertar).
2. Orna e Moshe Datz musicaram nesse link.
3. Uma canção bem conhecida de Avraham Chalfi é Atur Mitchech, musicada por Yoni Rechter, ficou conhecida na voz de Arik Einstein, de quem Avraham Chalfi foi padrinho.



B. Miriam Baruch Chalfi (1917 Sokolow, Polônia - 2002 Tel Aviv Israel)



Sobre a lesma

Com misericórdia
você criou a lesma
deu a ela uma concha
para nela se esconder.

Apenas o homem ficou despido e nu,
ereto como uma antena diante dos céus
E os olhos que você deu a ele
à sua alma
reportam.

Sou grata
que eu possa
baixar as pálpebras.¹

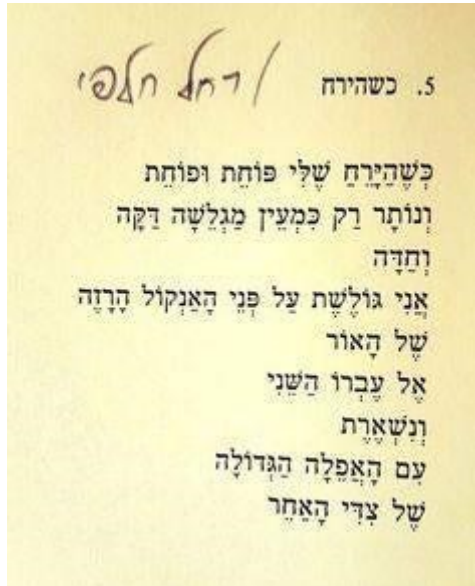
Observações

1. Miriam Baruch Chalfi era escultora e poetisa. Foi casada com o poeta Shimshon Chalfi, irmão do poeta Avraham Chalfi, e mãe da poetisa Raquel Chalfi.
2. A filha Raquel Chalfi produziu um documentário sobre a mãe, The Hidden Fountain: The World of Miriam Chalfi

¹ Extraído do livro *Ba-tavech* (De dentro"), edições Carmel.



C. Raquel Chalfi (1939, Tel Aviv)



Quando a lua

Quando a minha lua mingua e mingua
E resta apenas um tipo de lâmina fina e
afiada
Eu deslizo pelo fino gancho
de luz
até o outro lado dela
e permaneço
com a grande escuridão
do meu outro lado.

Observações:

1. Raquel Chalfi é sobrinha de Avraham Chalfi e filha de Miriam Baruch Chalfi.
2. Um documentário sobre Raquel Chalfi está disponível neste link.

Tradução: Sergio Goldbaum*

Enviado em: 31/10/2024

Aprovado em: 15/11/2024

* Doutor em Economia pela Fundação Getúlio Vargas (São Paulo), Professor da Escola de Políticas Públicas e Governo da Fundação Getúlio Vargas em Brasília.